

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ / SCIENTIFIC COMMITTEE

Νίκος Χατζηνικολάου

Ομότιμος καθηγητής Ιστορίας της Τέχνης,
Πανεπιστήμιο Κρήτης

Nicos Hadjinicolaou

Emeritus Professor of Art History,
University of Crete

Μαρία Κωνσταντουδάκη-Κιτρομηλίδου

Καθηγήτρια Βυζαντινής Αρχαιολογίας,
Πανεπιστήμιο Αθηνών

Maria Constantoudaki-Kitromilides

Professor of Byzantine Archaeology,
University of Athens

Παναγιώτης Ιωάννου

Επίκουρος καθηγητής Ιστορίας της Τέχνης,
Πανεπιστήμιο Κρήτης

Panayotis Ioannou

Assistant Professor of Art History,
University of Crete

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ | ORGANIZED BY



ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ
BENAKI MUSEUM

ΜΕ ΤΗ ΣΥΓΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
CO-FINANCED BY GREECE AND THE EUROPEAN UNION



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής
Ανάπτυξης



Ελληνική Δημοκρατία
Υπουργείο Πολιτισμού
και Αθλητισμού



Περιφερειακό Επιχειρησιακό
Πρόγραμμα Αττικής



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη

ΧΟΡΗΓΟΣ | SPONSORED BY



ALPHA BANK

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ | COMMUNICATION SPONSORS

Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ



ΜΟΝΙΜΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΜΠΕΝΑΚΗ
PERMANENT COMMUNICATION SPONSORS OF THE BENAKI MUSEUM



ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ
ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ
ΚΤΗΡΙΟ ΟΔΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138, ΑΘΗΝΑ

BENAKI MUSEUM
AUDITORIUM
PIREOS ST. ANNEXE
138 PIREOS ST., ATHENS

INTERNATIONAL CONFERENCE

21-23 NOVEMBER 2014, ATHENS

El Greco

FROM CRETE TO VENICE,
TO ROME, TO TOLEDO

PROGRAMME

*Creta le dió la vida y los pinceles,
Ζωή πήρε απ' την Κρήτη και χρωστές **

*Crete gave him life and the painter's craft,
Toledo mejor patria*

πιο ωραία πατρίδα βρήκε στο Τολέδο,

*Toledo a better homeland,
donde empieza a lograr,*

απ' όπου ξεκινά την αιωνιότητα

where through Death he began

con la muerte eternidades

να κατακτήσει δια του θανάτου

to achieve eternal life

δαπάνιχος θεοδόπουλος
Επίδος



ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ / FRIDAY 21.11.2014

πρωί / morning

10.00 ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ / INAUGURAL ADDRESSES

Την έναρξη του συνεδρίου θα τιμήσει με την παρουσία της η **Αυτής Μεγαλειότης Βασίλισσα Σοφία της Ισπανίας**

Her Majesty Queen Sofia of Spain will honour with her presence the inauguration of the conference

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΑΣΟΥΛΑΣ, ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Constantinos Tasoulas, Minister of Culture

ΛΙΝΑ ΜΕΝΔΩΝΗ, ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Lina Mendoni, General Secretary - Ministry of Culture

ΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΛΗΒΟΡΡΙΑΣ, ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΜΠΕΝΑΚΗ

Angelos Delivorrias, Director of the Benaki Museum

ΝΙΚΟΣ ΧΑΤΖΗΝΙΚΟΛΑΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Nicos Hadjinicolaou, President of the Scientific Committee

11.00 *Διάλειμμα / Coffee break*

Πρόεδρος / President

Ioannis HASSIOTIS

Aristotle University of Thessaloniki

11.30 **Ana Carmen LAVIN**, Museo del Greco, Toledo

Nuevos datos documentales sobre la estancia del Greco en Venecia

12.15 **Giles KNOX**, Indiana University, Bloomington

El Greco and the Challenge of the Altarpiece

13.00 **Grégoire EXTERMANN**, Université de Genève

New Understanding of El Greco's Formation at the Farnese Court: The Role of Guglielmo Della Porta (c. 1510-1577)

Απόγευμα / Afternoon

Πρόεδρος / President

Maria CONSTANTOUDAKI-KITROMILIDES

University of Athens

16.00 **Enrico Maria DAL POZZOLO**, Università degli Studi di Verona

Una proposta per gli esordi di Domenicos Theotokopoulos: una nuova Adorazione dei Magi

16.45 **Lubomir KONEČNÝ**, Academy of Sciences of the Czech Republic, Prague

El Greco and Antiquity

17.30 **Tobias KÄMPF**, Ruhr-Universität Bochum

El Greco and the Agenda of Post-Tridentine Papacy

18.15 *Διάλειμμα / Coffee break*

18.45 **José RIELLO**, Universidad Autónoma de Madrid

El Greco y los extremos de un género: retratos «hechos de voz», retratos del natural, retratos infamantes

19.30 KEYNOTE LECTURE

Introduction: **Panayotis IOANNOU**, University of Crete

Rudolf PREIMESBERGER, Freie Universität Berlin

Details in El Greco – Mostly Iconographic

ΣΑΒΒΑΤΟ / SATURDAY 22.11.2014

πρωί / morning

Πρόεδρος / President

Fernando MARÍAS

Universidad Autónoma de Madrid

10.00 **Keiko OZAKI**, Universidad Autonoma de Madrid

“Los grandes fracasos de El Greco en España” – Las interpretaciones de El Expolio y El Martirio de San Mauricio desde el punto de vista social en el siglo XVI en España

10.45 **Carmen GARRIDO**, Gabinete de Documentación Técnica, Museo del Prado

Los San Pablos de El Greco

11.30 *Διάλειμμα / Coffee break*

12.00 **Richard KAGAN**, Johns Hopkins University, Baltimore

Toledo, Toledans, and the Republic of Letters

12.45 **Francisco José ARANDA PÉREZ**, Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real

El Greco y los intelectuales cristianopolitanos de Toledo

13.30 **Yannis HADJINICOLAOU**, Humboldt Universität, Berlin

El Greco's Borriones: A European Practice and Theory

Απόγευμα / Afternoon

Πρόεδρος / President

Nicos HADJINICOLAOU

University of Crete

16.30 **Livia STOENESCU**, Texas A&M University, Houston

El Greco's Laocoön and the Dialogue with Classical Art in Toledo's Historical Context

17.00 **Fernando MARÍAS**, Universidad Autónoma de Madrid

Las complejidades del Laocoonte: mitología, historia, poesía, política?

17.30 *Διάλειμμα / Coffee break*

18.00 **Michail CHATZIDAKIS - Stefan TRINKS**, Humboldt Universität, Berlin

El Greco's Laocoön Revisited. Some New Interpretative Approaches

18.30 ROUND TABLE DISCUSSION

Livia Stoenescu, Fernando Marías, Michail Chatzidakis, Stefan Trinks

El Greco's Laocoön

20.00 KEYNOTE LECTURE

Introduction: **Panayotis IOANNOU**, University of Crete

Sylvie DESWARTE-ROSA, École Normale Supérieure, Lyon
Francisco de Holanda et le Greco : coïncidences et divergences

ΚΥΡΙΑΚΗ / SUNDAY 23.11.2014

πρωί / morning

Πρόεδρος / President

Richard KAGAN

Johns Hopkins University, Baltimore

10.00 **Benito NAVARETE**, Universidad de Alcalá

El Greco y Luis Tristán retratistas

10.45 **Ekaterini KEPETZIS**, Universität zu Köln

A Fabricated Modernist – El Greco as Prototype of the Anti-Academic Artist in French Art Criticism before 1900

11.30 *Διάλειμμα / Coffee break*

12.00 **Lefteris SPYROU**, Institute for Mediterranean Studies, Rethymno

Τέσσερις Γκρέκο στην Εθνική Πινακοθήκη την περίοδο του Μεσοπολέμου

12.45 **Palma MARTÍNEZ-BURGOS GARCÍA**,

Universidad de Castilla –La Mancha, Toledo
La imagen del Greco en el Cine: Mitos y Tópicos

Ταυτόχρονη μετάφραση στα ελληνικά και στα αγγλικά

Simultaneous translation in Greek and English